

## СОГЛАШЕНИЕ

### О ПРИНЯТИИ ЕДИНООБРАЗНЫХ УСЛОВИЙ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ И О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ ПРЕДМЕТОВ ОБОРУДОВАНИЯ И ЧАСТЕЙ МЕХАНИЧЕСКИХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

заключено в Женеве 20 марта 1958 года

Добавление 19: Правила № 20

Пересмотр 2 – Поправка 2

Включает:

Дополнение 5 к поправкам серии 02 – дата вступления в силу: 27 ноября 1994 года  
Исправления к дополнению 3 к поправкам серии 02, указанные в уведомлении  
депозитария C.N.317.1994.TREATIES-38 от 30 ноября 1994 года  
Исправления к пересмотру 2 настоящих Правил, указанные в уведомлении  
депозитария C.N.207.1995.TREATIES-36 от 4 августа 1995 года

**ЕДИНООБРАЗНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ  
АВТОМОБИЛЬНЫХ ФАР С АСИММЕТРИЧНЫМИ ОГНЯМИ БЛИЖНЕГО СВЕТА И/ИЛИ  
ОГНЯМИ ДАЛЬНЕГО СВЕТА, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ  
С ГАЛОГЕННЫМИ ЛАМПАМИ НАКАЛИВАНИЯ (ЛАМПА Н<sub>4</sub>)**



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

В "Содержании", раздел "Приложения", изменить названия следующим образом:

"Приложение 1" - Сообщение, касающееся официального утверждения, отказа в официальном утверждении или...

Приложение 2 - Схемы знаков официального утверждения

Приложение 3 - Измерительный экран

Приложение 4 - Проверка стабильности фотометрических характеристик фар в условиях эксплуатации

Приложение 5 - Минимальные предписания в отношении процедур контроля за соответствием производства

Приложение 6 - Предписания, касающиеся фар с рассеивателями из пластических материалов...

Добавление 1...

...

Добавление 4...

Приложение 7 - Минимальные предписания в отношении отбора образцов, проводимого инспектором".

Пункт 2.4, изменить следующим образом:

"2.4 Компетентный орган проверяет, чтобы до предоставления официального утверждения были приняты соответствующие меры по обеспечению эффективного контроля за соответствием производства".

Пункт 4.2.1.1, сноска 5/, изменить следующим образом:

"5/ 1 - Германия, ... 8 - Чешская Республика, ... 22 - Российская Федерация, 23 - Греция, 24 и 25 (не присвоены), 26 - Словения и 27 - Словакия, 28 - Беларусь и 29 - Эстония. Последующие порядковые номера...".

Пункт 6.2.5 (относится только к тексту на французском языке)

Пункт 6.2.7., включить следующий текст в конце пункта:

"...

Эти новые величины не применяются в случае фар, которые были официально утверждены до даты применения дополнения 3 к поправкам серии 02 к настоящим Правилам (2 декабря 1992 года), а также в случае распространения таких официальных утверждений".

Пункт 12, заменить следующим текстом:

"12 СООТВЕТСТВИЕ ПРОИЗВОДСТВА

- 12.1 Фары, официально утвержденные на основании настоящих Правил, изготавливаются таким образом, чтобы они соответствовали официально утвержденному типу и удовлетворяли требованиям, изложенным в пунктах 6 и 7.
- 12.2 Для проверки соблюдения требований пункта 12.1 осуществляются надлежащие мероприятия по контролю за производством.
- 12.3 Владелец официального утверждения должен, в частности:
- 12.3.1 обеспечивать наличие процедур эффективного контроля за качеством продукции;
- 12.3.2 иметь доступ к контрольному оборудованию, необходимому для проверки соответствия каждому официально утвержденному типу;
- 12.3.3 обеспечивать регистрацию данных о результатах испытаний и хранение связанных с этим документов в течение периода, определяемого по согласованию с административной службой;
- 12.3.4 анализировать результаты каждого типа испытаний для проверки и обеспечения стабильности характеристик продукции с учетом отклонений, допускаемых в промышленном производстве;
- 12.3.5 обеспечивать, чтобы по каждому типу продукции проводились по крайней мере те испытания, которые предусмотрены в приложении 5 к настоящим Правилам;
- 12.3.6 обеспечивать, если в ходе предусмотренного типа испытания выявляется несоответствие отобранных образцов, проведение повторного отбора образцов и повторных испытаний. В этой связи принимаются все необходимые меры для восстановления соответствия данного производства.

- 12.4 Компетентный орган, предоставивший официальное утверждение, может в любое время проверить методы контроля за соответствием производства, применяемые в отношении каждой производственной единицы.
- 12.4.1 В ходе каждой проверки инспектору должны представляться протоколы испытаний и производственные журналы технического контроля.
- 12.4.2 Инспектор может произвольно отбирать образцы для их испытания в лаборатории завода-изготовителя. Минимальное количество образцов может быть определено в зависимости от результатов проверок, проведенных самим заводом-изготовителем.
- 12.4.3 Если уровень качества представляется неудовлетворительным или если представляется необходимым проверить действительность испытаний, проведенных в порядке применения пункта 12.4.2 выше, инспектор отбирает образцы для их направления технической службе, которая проводила испытания для официального утверждения типа с использованием критериев, указанных в приложении 7.
- 12.4.4 Компетентный орган может проводить любое испытание, предписываемое настоящими Правилами. Эти испытания проводятся на произвольно отобранных образцах без ущерба для обязательств завода-изготовителя в отношении поставок и в соответствии с критериями, указанными в приложении 7.
- 12.4.5 Компетентный орган стремится обеспечить проведение проверок с периодичностью один раз в два года. Однако этот вопрос решается по усмотрению компетентного органа и с учетом его уверенности в действенности мероприятий по обеспечению эффективного контроля за соответствием производства. В случае получения отрицательных результатов компетентный орган обеспечивает принятие всех необходимых мер для восстановления соответствия производства в кратчайшие сроки.
- 12.5 Фары с явными неисправностями не учитываются.
- 12.6 Эталонная маркировка не учитывается".

Приложение 2 следует исключить.

Приложения 3 и 4, изменить нумерацию соответственно на приложения 2 и 3.

Приложение 5, изменить нумерацию на приложение 4 и исключить содержащийся в нем пункт 3.

Включить текст сноски 4/ (относящейся к пункту 1.2.1.2) следующего содержания:

"4/ Точка 50 V находится на 375 мм ниже HV на вертикальной линии V-V на экране, установленном на расстоянии 25 м".

Пункт 2.2.2, формулу следует читать (улучшенное графическое изображение):

$$\frac{\Delta r_I + \Delta r_{II}}{2} \leq 1 \text{ мрад}$$

Добавить новое приложение 5 следующего содержания:

"Приложение 5

**МИНИМАЛЬНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРОЦЕДУР  
КОНТРОЛЯ ЗА СООТВЕТСТВИЕМ ПРОИЗВОДСТВА**

**1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

1.1 С точки зрения механических и геометрических характеристик требования в отношении соответствия считаются выполненными, если различия не превышают неизбежных производственных отклонений в рамках предписаний настоящих Правил.

1.2 Что касается фотометрических характеристик, то соответствие серийных фар считается доказанным, если при фотометрическом испытании любой произвольно выбранной фары, оснащенной стандартной лампой накаливания:

1.2.1 ни одно из измеренных значений не отличается в неблагоприятную сторону более чем на 20% от тех значений, которые предписаны в настоящих Правилах. Для величин  $B_{50L}$  (или  $R$ ) и для зоны III максимальное отклонение в неблагоприятную сторону может соответственно составлять:

$B_{50L}$  (или  $R$ ): 0,2 лк, т.е. 20 %

0,3 лк, т.е. 30 %

Зона III 0,3 лк, т.е. 20 %

0,45 лк, т.е. 30 %

1.2.2 или если

- 1.2.2.1 для луча ближнего света значения, предписанные в настоящих Правилах, отвечают требованиям в точке HV (с допуском +0,2 лк) и по этой линии по крайней мере в одной точке каждой зоны измерительного экрана (на расстоянии 25 м), ограниченной окружностью радиусом 15 см, проведенной вокруг точек В 50 L (или R) 1/ (с допуском +0,1 лк), 75 R (или L), 50 V, 25 R и 25 L, а также в любой точке зоны IV, находящейся на расстоянии не более 22,5 см выше линии 25 R и 25 L;
- 1.2.2.2 и если для луча дальнего света в случае, когда точка HV расположена внутри зоны одинаковой освещенности, равной  $0,75 E_{max}$ , для фотометрических величин в любой точке измерения, указанной в пункте 6.3.2 настоящих Правил, соблюдается допуск, равный +20% для максимальных и -20% для минимальных значений.
- 1.2.3 Если результаты описанных выше испытаний не соответствуют предъявляемым требованиям, то регулировка фары может быть изменена при том условии, что боковое смещение оси луча в правую или левую стороны составляет не более  $1^\circ$  13/.
- 1.2.4 Если результаты описанных выше испытаний не соответствуют предъявляемым требованиям, то фара подвергается повторным испытаниям с использованием другой стандартной лампы накаливания.
- 1.3 Для проверки вертикального отклонения светотеневой границы под воздействием тепла применяется следующая процедура:  
одна из отобранных фар испытывается в соответствии с процедурой, описанной в пункте 2.1 приложения 4, после трехразового последовательного прохождения цикла, описанного в пункте 2.2.2 приложения 4.

---

1/ Буквы, указанные в скобках, относятся к фарам, предназначенным для левостороннего движения.

13/ См. соответствующую сноска в тексте Правил.

Фара считается приемлемой, если  $\Delta r$  не превышает 1,5 мрад.

Если эта величина превышает 1,5 мрад, но не превышает 2,0 мрад, то испытанию подвергается вторая фара, причем среднее значение абсолютных величин, измеренных на обеих образцах, не должно превышать 1,5 мрад.

1.4 Координаты цветности должны быть удовлетворительными, когда фара оснащена лампой накаливания с цветовой температурой, соответствующей норме А.

В том случае, если фара, излучающая свет желтого селективного цвета, оснащена бесцветной лампой накаливания, фотометрические характеристики этой лампы должны соответствовать значениям, указанным в настоящих Правилах, умноженным на 0,84.

## 2. МИНИМАЛЬНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРОВЕРКИ СООТВЕТСТВИЯ, ПРОВОДИМОЙ ЗАВОДОМ-ИЗГОТОВИТЕЛЕМ

Владелец знака официального утверждения проводит через соответствующие промежутки времени по крайней мере следующие испытания фар каждого типа. Испытания проводятся в соответствии с положениями настоящих Правил.

Если в ходе определенного типа испытания выявляется несоответствие каких-либо отобранных образцов, то отбираются и испытываются новые образцы. Завод-изготовитель принимает меры для обеспечения соответствия данного производства.

### 2.1 Характер испытаний

Испытания на соответствие, предусматриваемые в настоящих Правилах, касаются фотометрических характеристик и проверки вертикального отклонения светотеневой границы под воздействием тепла.

### 2.2 Методы проведения испытаний

2.2.1 Испытания, как правило, проводятся в соответствии с методами, изложенными в настоящих Правилах.

2.2.2 Любое испытание на соответствие производства, проводимое заводом-изготовителем, может осуществлять - с согласия компетентного органа, ответственного за проведение испытаний на официальное утверждение, - с использованием других равноценных методов. Завод-изготовитель отвечает за обеспечение того, чтобы применяемые методы были равносочленны методам, предусмотренным в настоящих Правилах.

- 2.2.3 Применение пунктов 2.2.1 и 2.2.2 предполагает необходимость регулярной калибровки испытательной аппаратуры и сопоставления регистрируемых с ее помощью данных с измерениями, произведенными компетентным органом.
- 2.2.4 Во всех случаях эталонными являются те методы, которые описаны в настоящих Правилах, в частности при проведении проверки и отборе образцов административным органом.

2.3 Характер отбора образцов

Образцы фар отбираются произвольно из партии готовых однородных фар. Под партией однородных фар подразумевается набор фар одного типа, определенного в соответствии с производственными методами, используемыми заводом-изготовителем.

В целом оценка проводится на серийной продукции отдельных заводов. Вместе с тем завод-изготовитель может собрать данные о производстве фары одного и того же типа на нескольких заводах при условии, что они руководствуются одинаковыми критериями качества и используют одинаковые методы управления качеством.

2.4 Измеряемые и регистрируемые фотометрические характеристики

Отобранная фара подвергается проверке на предмет измерения фотометрических характеристик в точках, предусмотренных в Правилах; эти измерения ограничиваются точками  $E_{max}$ , HV 1/, HL, HR 2/ для огня дальнего света и точками В 50 L (или R), HV, 50 V, 75 R (или L) и 25 L (или R) для огня ближнего света (см. рис. в приложении 3).

---

1/ Если огонь дальнего света совмещен с огнем ближнего света, то как при дальнем, так и при ближнем свете измерения проводятся в точке HV.

2/ HL и HR: точки на "hh", расположенные на расстоянии 1 125 м соответственно в левую и правую стороны от точки HV.

2.5

### Критерии приемлемости

Завод-изготовитель несет ответственность за проведение статистического анализа результатов испытаний и за определение, по согласованию с компетентным органом, критериев приемлемости его продукции в целях выполнения предписаний в отношении проверки соответствия продукции, предусмотренных в пункте 12.1 настоящих Правил.

Критерии приемлемости являются таковыми, что при уровне уверенности 95% минимальная вероятность успешного прохождения выборочной проверки в соответствии с требованиями приложения 7 (первый отбор образцов) должна составлять 0,95% .

### Приложение 6

Пункты 1.1 и 1.2, изменить следующим образом:

- "1.1       Образцы, представленные в соответствии с пунктом 2.2.4 настоящих Правил, должны удовлетворять спецификациям, указанным ниже в пунктах 2.1-2.5.
- 1.2       Два образца фар в сборе, представленных в соответствии с пунктом 2.2.3 настоящих Правил, с рассеивателями из пластических материалов должны удовлетворять спецификациям в отношении материалов для рассеивателей, указанным ниже в пункте 2.6".

Пункт 2.1.2.1, в конце исключить слова "HV и  $E_{max}$  - в зоне D для передней противотуманной фары".

Пункт 2.4.2, следует читать:

"..."

и рассеивания:

$$\Delta d = \frac{T_5 - T_4}{T_2}$$

"..."

Кроме того, заменить ссылку на пункт "2.2.4 выше" ссылкой на пункт "2.2.4.1.1 настоящих Правил" и исправить величину " $\Delta d_m$ " на " $\Delta d_m \leq 0,050$ ".

Пункт 2.6.1.2, в конце исключить слова "для передних противотуманных фар это предписание применяется только к зонам А и В".

Приложение 6 – Добавление 1

Название таблицы А, изменить следующим образом:

"А. Испытания пластических материалов (рассеивателей или образцов материала, представленных в соответствии с пунктом 2.2.4 настоящих Правил)".

Таблица А, первая колонка, вместо испытания "1.2" следует читать "1.1.2".

Название таблицы В, изменить следующим образом:

"В. Испытания фар в сборе (представленных в соответствии с пунктом 2.2.3 настоящих Правил)".

Добавить новое приложение 7 следующего содержания:

"Приложение 7

МИНИМАЛЬНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ОТБОРА ОБРАЗЦОВ,  
ПРОВОДИМОГО ИНСПЕКТОРОМ

1. **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

1.1 С точки зрения механических и геометрических характеристик требования в отношении соответствия считаются выполненными в рамках предписаний настоящих Правил (при наличии таковых), если различия не превышают неизбежных производственных отклонений.

1.2 Что касается фотометрических характеристик, то соответствие серийных фар считается доказанным, если при фотометрическом испытании любой произвольно выбранной фары, оснащенной стандартной лампой накаливания:

1.2.1 ни одно из измеренных значений не отличается в неблагоприятную сторону более чем на 20% от тех значений, которые предписаны в настоящих Правилах. Для величин  $B_{50L}$  (или  $R$ ) и для зоны III максимальное отклонение в неблагоприятную сторону может соответственно, составлять:

$B_{50L}$  (или  $R$ ): 0,2 лк, т.е. 20%

0,3 лк, т.е. 30%

Зона III 0,3 лк, т.е. 20%

0,45 лк, т.е. 30%

1.2.2 или если

- 1.2.2.1 для луча ближнего света значения, предписанные в настоящих Правилах, отвечают требованиям в точке HV (с допуском 0,2 лк) и по этой линии по крайней мере в одной точке каждой зоны измерительного экрана (на расстоянии 25 м), ограниченной окружностью радиусом 15 см, проведенной вокруг точек В 50 L (или R) (с допуском 0,1 лк), 75 R (или L), 50 V, 25 R и 25 L, а также в любой точке зоны IV, находящейся на расстоянии не более 22,5 см выше линии 25 R и 25 L;
- 1.2.2.2 и если для луча дальнего света в случае, когда точка HV расположена внутри зоны одинаковой освещенности, равной  $0,75 E_{max}$ , для фотометрических величин в любой точке измерения, указанной в пункте 6.3.2 настоящих Правил, соблюдается допуск, равный +20% для максимальных и -20% для минимальных значений. Эталонная маркировка не учитывается.
- 1.2.3 Если результаты описанных выше испытаний не соответствуют предъявляемым требованиям, то регулировка фары может быть изменена при том условии, что боковое смещение оси луча в правую или левую стороны составляет не более  $1^\circ$  13/.
- 1.2.4 Если результаты описанных выше испытаний не соответствуют предъявляемым требованиям, то фара подвергается повторным испытаниям с использованием другой стандартной лампы накаливания.
- 1.2.5 Фары с явными неисправностями не учитываются.
- 1.2.6 Эталонная маркировка не учитывается.
- 1.3 Координаты цветности должны быть удовлетворительными, когда фара оснащена лампой накаливания с цветовой температурой, соответствующей норме А.  
В том случае, если фара, излучающая свет желтого селективного цвета, оснащена бесцветной лампой накаливания, фотометрические характеристики этой лампы умножаются на 0,84.

---

13/ См. соответствующую сноска в тексте Правил.

## 2. ПЕРВЫЙ ОТБОР ОБРАЗЦОВ

В ходе первого отбора образцов произвольно выбираются четыре фары. Первые два образца обозначаются буквой А, а вторые два образца - буквой В.

### 2.1 Соответствие считается доказанным

2.1.1 После проведения процедуры отбора образцов, указанной на рис. 1 настоящего приложения, соответствие производства серийных фар считается доказанным, если отклонения измеренных значений для фар в неблагоприятную сторону составляют:

2.1.1.1 образец А

- |                          |     |
|--------------------------|-----|
| A1: для одной фары       | 0%  |
| для другой фары не более | 20% |
| A2: для обеих фар более  | 0%  |
| но не более              | 20% |
| перейти к образцу В      |     |

2.1.1.2 образец В

- B1: для обеих фар 0%

2.1.2 или если выполнены условия, изложенные в пункте 1.2.2 в отношении образца А.

### 2.2 Соответствие не считается доказанным

2.2.1 После проведения процедуры отбора образцов, указанной на рис. 1 настоящего приложения, соответствие производства серийных фар не считается доказанным и заводу-изготовителю предлагается обеспечить соответствие производства предъявляемым требованиям, если отклонения измеренных значений для фар составляют:

2.2.1.1 образец А

- |                             |     |
|-----------------------------|-----|
| A3: для одной фары не более | 20% |
| для другой фары более       | 20% |
| но не более                 | 30% |

2.2.1.2 образец В

B2: в случае А2  
для одной фары более 0%  
но не более 20%  
для другой фары не более 20%

B3: в случае А2  
для одной фары 0%  
для другой фары более 20%  
но не более 30%

2.2.2 или если не выполнены условия, изложенные в пункте 1.2.2 в отношении образца А.

2.3 Отмена официального утверждения

Соответствие не считается доказанным и применяются положения пункта 13 в том случае, если после проведения процедуры отбора образцов, указанной на рис. 1 настоящего приложения, отклонения измеренных значений для фар составляют:

2.3.1 образец А

A4: для одной фары не более 20%  
для другой фары более 30%

A5: для обеих фар более 20%

2.3.2 образец В

B4: в случае А2  
для одной фары более 0%  
но не более 20%  
для другой фары более 20%

B5: в случае А2  
для обеих фар более 20%

B6: в случае А2  
для одной фары 0%  
для другой фары более 30%

2.3.3 или если не выполнены условия, изложенные в пункте 1.2.2 в отношении образцов А и В.

### 3. ПОВТОРНЫЙ ОТБОР ОБРАЗЦОВ

В случаях А3, В2 и В3 в течение двух месяцев после уведомления необходимо произвести повторный отбор образцов: из партии изделий, изготовленных после приведения производства в соответствие с предъявляемыми требованиями, отбираются третья группа из двух образцов С и четвертая группа из двух образцов D.

#### 3.1 Соответствие считается доказанным

3.1.1 После проведения процедуры отбора образцов, указанной на рис. 1 настоящего приложения, соответствие производства серийных фар считается доказанным, если отклонения измеренных значений для фар составляют:

##### 3.1.1.1 образец С

C1: для одной фары 0%  
для другой фары не более 20%

C2: для обеих фар более 0%  
но не более 20%  
перейти к образцу D

##### 3.1.1.2 образец D

D1: в случае C2  
для обеих фар 0%

3.1.2 или если выполнены условия, изложенные в пункте 1.2.2 в отношении образца С.

#### 3.2 Соответствие не считается доказанным

3.2.1 После проведения процедуры отбора образцов, указанной на рис. 1 настоящего приложения, соответствие производства серийных фар не считается доказанным и заводу-изготовителю предлагается обеспечить соответствие производства предъявляемым требованиям, если отклонения измеренных значений для фар составляют:

##### 3.2.1.1 образец D

D2: в случае С2  
для одной фары более 0%  
но не более 20%  
для другой фары не более 20%

3.2.1.2 или если не выполнены условия, изложенные в пункте 1.2.2 в отношении образца С.

3.3 Отмена официального утверждения

Соответствие не считается доказанным и применяются положения пункта 14 в том случае, если после проведения процедуры отбора образцов, указанной на рис. 1 настоящего приложения, отклонения измеренных значений для фар составляют:

3.3.1 образец С

C3: для одной фары не более 20%  
для другой фары более 20%

C4: для обеих фар более 20%

3.3.2 образец D

D3: в случае С2  
для одной фары 0% или более 0%  
для другой фары более 20%

3.3.3 или если не выполнены условия, изложенные в пункте 1.2.2 в отношении образцов С и D.

4. ВЕРТИКАЛЬНОЕ ОТКЛОНЕНИЕ СВЕТОТЕНЕВОЙ ГРАНИЦЫ

Вертикальное отклонение светотеневой границы под воздействием тепла проверяется следующим образом:

После проведения процедуры отбора образцов, указанной на рис. 1 настоящего приложения, одна из фар образца А испытывается в соответствии с процедурой, описанной в пункте 2.1 приложения 4, после трехразового последовательного прохождения цикла, описанного в пункте 2.2.2 приложения 4.

Фара считается приемлемой, если  $\Delta r$  не превышает 1,5 мрад.

Если эта величина превышает 1,5 мрад, но не превышает 2,0 мрад, то испытанию подвергается вторая фара образца А; при этом среднее значение абсолютных величин, измеренных на обеих образцах, не должно превышать 1,5 мрад.

Вместе с тем, если эта величина, равная 1,5 мрад, не выдерживается для образца А, то обе фары образца В подвергаются одинаковой проверке; при этом значение  $\Delta x$  для каждой из них не должно превышать 1,5 мрад.

Рис. 1

